

## Osman Mazlumun şiirlerinde ve hoyratlarında kötümserlik duyguları

Hazırlayan  
Yıldız Sadettin

### The Pessimistic Feelings in Ottoman Madhalom 's Al- Khouairatand poetry Abstract

Ottman belongs to the approach of melancholy in the modern Turkish poetry. He complained his miserable luck ,which accompanied him along his life. And he descended from great ancestries.

He was born in 1922 in Kirkuk. His parents are Turkish, his father belongs to the Turkmen tribe Al-Biat. He entered Al-Kuttab (before school), and then he entered the primary school till finishing his high school. Then he joined college of law and he got his Bachelor in arts in 1956 .He worked in offices of ministry of Justice and then he retired.

Madhalom faced misteries and agonies in his academic, workable life, and other thing. He didn't get the benefit of his bachelor in Law. The poet didn't achieve his goals and expectations in spite of his certification, knowledge, and honesty. He worked in agriculture and other jobs, but he was disappointed at every times. Accordingly, his writing was influenced by his pessimistic point of view. Sometimes his disappointment became firstly and deprived him of fulfilling his wishes, and in other times it pulled him back.

In Turkish literature, Madhalom considered as the last poet who used prosody in the language of court. He longed for Arabic prosody. He announced that in spite of prosody difficulty,t it was the best model for poetry. In addition to his poetry , he was distinguished by writing Al-Kwareet which included Proverbs, wise sayings, and Ghazal. And he was the only one who joined Al-Kwareet to national meanings.

He regarded as the poet of hopelessness and despair as much as the poet of home and society and this we can see in his poetry as well as in his chaste poems. In Al-Ghazal poems, he revealed the feelings of a lover and be contrastive of choosing rhetorical words and added an aesthetic touch. Then the poem be in touch with the heart and affecting.

The research deals with pessimistic feelings in addition to the poets' life, literary personality, and his poetry of Ghazal. The researcher transformed his poems and his Khouairat from the Ottoman language to the modern Turkish in Latin .

**Key words : Edebiyat – şiir- Türk şiiri – Kötümserlik duyguları**

## Önsöz

Irak Türkmen edebiyatının divan şairlerinde büyük simalardan sayılan , ve Irak Türklerinin en içli şairi olan Osman Mazlum .Şiirleri yalnızlık hem ve kederle dolu olan şairin , her zaman büyük bir üzüntüye kablandığı için bunun tüm şiirlerinde yansıtmıştır . Her zaman kaderden şikayetçi olan şiirlerinde (Mazlum) mahlasını kullanmıştır . Şairin klasik edebiyatında önemli bir yeri vardır . Hoyrat yoluyla edebiyata giren mazlum'un gönül yarası bu aşıkla dolunca feyizlenmeye ve türlü nağmelerle seslenmeğe başladı . İşte bu güne kadar yazmış olduğu şiirler o sesler hep ahang , terennüm ve tesavürdür . Bende bu araştırmada ilk önce şairin hayatına , edebi kişiliğine ve eserlerine baş vurduktan sonra şairin kötümserlik ve acı duygularını da osmanlı şiirleriyle ve hoyratlarıyla yeni Türkçeye çevirerek açıkladım . Son olarak bu araştırmanın okuyucularına yararlı olmasını dilerim .

Türkmen şairleri , 1.cilt , zaman basımevi , Bağdat 1973 . s.72

<sup>3</sup> . Şemsettin küzeci , kerkük şairleri (Irak Türkmen Şairleri) , 2.cilt , Ankara 2007 , s.475

<sup>4</sup> . Osman Mazlum , derleyen İsmail Sert Türkmen , Gönümün Defterinden , s. 9-10

şairlerinki gibi olmayarak bam başka bir hususiyet görülmüştü , Oşiiirlerini diğer şairler gibi ne kimseye okutur , ne de kimsenin ona dair fikrini beklerdi .<sup>5</sup>

1945 tarihinde yazmış olduğu bazı gazellerine ve kıtalarına büyük şairlerden Esat Naib , Reşit Akif beğlerle merhum edip Fehmi Arap Ağa hayrat etmişler ve bunlardan bir kısımlarını arasıra Kerkük gazetesinde yayılmışlar . Bundan sonra cumhuriyyet döneminde açılan radyo yayınevini Türkmence bölümü edebiyat köşesinde şairin baz şiirlerini yayınmaya ve şiirleri üzerinde edebi tartışmalar etmeye başlamıştır , ve yine bu dönemde çıkan kardeşlik dergisi mazlumun eski ve yeni şiirlerinden ele geçtiği devamlı bir surette yayınmıştır .<sup>6</sup>

### Şairin Eserleri :

1. Kerkük hoyratları ,3 cilt ,Bağdat ,1951.
2. Gönlümün Defterinden, Kerkük 1967.
3. Abidin şiirler , kerkük 1972.
4. Hoyratlar , Bağdat ,1975.
5. Horuzla Hasbihal , Bağdat ,1987.<sup>7</sup>

### Osman Mazlumun şiirlerinde ve gazellerinde kötümserlik duyguları

Talihsizlik ve sürekli oğursuzluk yüzünden binde bir maramına ayırmadığındanmüteessir ve mazlum olarak şiirlerinde (Mazlum) mahlasını kullanmıştır.Şair kader ve talihinin yüzüne gülmemesinden ileri gelen oğursuzlukları sebebiyle dünyaya üzgün ve felaketten şikayetçi ve mazlum bir hayat geçirtti .<sup>8</sup>

Başlangıçtan insanlıkla sürüp giden bir düşünce biçimidir.Bazıları bu düşüncenin toplum arasında dengesizliğinden ve yahut insan oğlunun istek ve tutuklarını gerçekleştirilmeden ileri geldiğini sanmaktadır.Yaşayışa karşı bu karanlık bakışı temsil eden ünlü simalar her millette bulunmaktadır.Türkmen edebiyatında kötümserlik bayrağını taşıyan şüphesiz ki Osman Mazlumdur.Şair yaşayışın güzellik yanının olmasına rağmen karanlık yanını canlandırarak renklerin sadece kuyusunu sevincinde aksini duymaktadır.Onun duygularına hakim olan korkunç durumu gerçekçe anlatır ve şiirini koşatan çemperi meydana koyar.Böylece çiçeği solmadan koparılmadan ayakla basılmadan görmez kötülüğün pençesi gülümsemeleri öldürmeden de duymaz.<sup>9</sup>

<sup>5</sup> . D. Fazıl Mehdi Beyat , Irakta Türkmen edebiyatı tarihi (1958-1968), Türkmen kardeşlik ocağı yayınlarından , umma basımevi , Bağdat 1984 , s.101

<sup>6</sup> . Osman Mazlum , derleyen İsmail Sert Türkmen , Gönlümün Defterinden , s.11

<sup>7</sup> . Şemsettin küzeci , kerkük şairleri (Irak Türkmen Şairleri) , 2.cilt , Ankara 2007 , s.475

<sup>8</sup> . Osman Mazlum , derleyen İsmail Sert Türkmen , Gönlümün Defterinden , s.10

<sup>9</sup> . Mehmet Merdan, Türkmen şiirinde izlenimler, kültür ve tanıtma bakanlığı , Türkmen kültür müdürlüğü, Bağdat , 1989 , s.73-74

Demek ki Osman Mazlum'a göre kasidenin özel bir tadı vardır . (Falcı) başlıklı kasidesinde büyük bir umutsuzlukla acının yüzünü daha geniş görüyordu aşağıdaki Falçı kasidesinden bu parçayı ele aldık :

### FALCI

**Kalbimde hicrandan bir çıban çıkmış  
Aklımı tar etmiş hanemi yıkmış  
Gözlerim geceler görmüyor uyku  
Ufuklar karşımda dumandır falcı**

**Hakim bilmiyor benim derdimden  
Derisi burulmuş roy zerdemden  
Aç kitap ağzını sen bana söyle  
Hangi yer hangi yar darmandır falcı**

**Dıyorlar bilirsin cefr ile remli  
Talsamiyle çözersek her bir müşkil  
Ebcedi hisapla gel benim bildir  
Gönlümde ne illet penhandır falcı**

**Ben diyim derdimi sen hesap ele  
Başımdan geçeni yaz kitap ele  
Bir nüsha takdim et ondan eyübe  
Çun sabrı sabrımdan nuksandır falcı**

**Akşamım feğandır , sabahım feryad  
Ikbalım seringün rüzgarım muzad  
Vaktiyle dilberle serayı gönlüm  
Mesken bum olmuş verandır falcı**

**Geçtiğim yolların sağ solu diğen  
Avare kalmışım yok elem çeken  
Ölçe boynuma atlan kollar  
Gerd olup başıma yılandır falcı<sup>10</sup>**

Yazdığı şiirlerin klasik olmasına rağmen hiç çekinmeden ve gerçek bir şekilde iç görülerini anlatır . O durum ki dudağına tırmanmak isteyen gülümseyi engellemek ister böylece kötümserlik taşıyan şiirler meydana koyar .

aşağıdaki (Talihim) kasidesinde şair bu kasidede talihsizliğini anlatmaktadır :

### TALİHİM

<sup>10</sup> . Osman Mazlum , derleyen İsmail Sert Türkmen , Gönlümün Defterinden , s.13-14

Safha-i bahtım açarsam leylden sevda çıkar  
 Hasıl-ı ümrüm cihanda ah vaveyla çıkar  
 İrtiyah-ı kalb bimarım için nevrüz günü  
 Hangı bir gülzara gitsem bir kuru sahra çıkar  
 Göy mahbub hudaya hac için etsem sefer  
 Başıma taşlar yağar karışma ajderha çıkar  
 Şah beni davet kılar sa sofra-i valasına  
 Sv-i hazzımdan pilavı bi nemek şorba çıkar  
 Öyle bedbaht bir kulum kim çarşıda satsam kefen  
 Kimse ölmez , ya kefensiz gömmeğe fetva çıkar  
 Asyab-ı dehirde buğday dartsam nan için  
 Ya değirmene su gelmez ya unum arpa çıkar  
 Muttasil olmuş bana idbar , ikbalim serap  
 Tatlı düş görmem fakat bed gördüğüm rüya çıkar  
 Öyle yatmış talihim tekmeyle kalkmaz uykudan  
 Silmiş Ehl-i kehfi yaddan meyyite müdella çıkar  
 Ger tebennieylesem bir gürcü oğlu dilberi  
 Gün be gün sarı olur gül benzi bir Gurka çıkar  
 Satın alsam bir Habeş abdin getirsem haneme

Ekmeğim şor suyum acı eylemiş Allah benim  
 Uğruna can verdiğim yarlar bana a'da çıkar  
 Akrabaya yüz çevirsem akrep-i cenger olur  
 Ayete'l –küresi takarsam başıma belva çıkar  
 Girmesin bedbaht olan mahşerde ya – Rabb cennete  
 Makdemiyle şer kopar cennette de kavga çıkar  
 Birbiri üzre bıraksam gördüğüm nekbetleri  
 Kummesi kandil dağından yükselir bala çıkar  
 Meşel-i bağ-ı ümitte ektiğim sib-i emel  
 Ya kurur ya acı kavun yoksa piç baka çıkar  
 Öyle meyletmiş kaza her dem belalı başıma  
 Öyle gölgemden beni ta' kibde evla çıkar  
 Hangı bir ebkem müdinim üzre açsam mahkeme  
 Dil açar hakim önünde bülbül-i şeyda çıkar  
 Hak desem küfretti derler can desem dert hasılım  
 Ferş-i kaşan üzre yatsam adi bir günya çıkar  
 Lal olur derhal imam ardında kılsam ben namaz  
 Abdest alsam Fırat'ta çeşmesi kalya çıkar  
 Mey satarsam hail olur et tuzlasam melhem kokar  
 Zer furiş olsam zerim destime hak asa çıkar  
 Kabe'de vakf eylemekçin kandil alsam Mekke'de  
 Nuru olmaz yansa yahut zulmet-i beyza çıkar

Rızkımı temin için sıbyan okutsam tekyede  
 Altı yaşında çocuk karşımda bir molla çıkar  
 Kürsi-i vaza çıkıp şerh-i Buhari eylesem  
 Eyl beni telhid edip idamıma ferma çıkar  
 Rüyime berber tıraş etdikte vursa pudra  
 Su-ı hazzımdan o povder bir siyah sürma çıkar  
 Hanede fikrettiğim çarşıda çıkmaz hiç benim  
 Tüti-i şirin zebani beslesem karga çıkar  
 Hangi şeyhin yanna gitsem tarikat almağa  
 Lal olur yahut teceddüd ehli bir sima çıkar  
 Yaz günü eyrkuler alsam küre-i haddad olur  
 Kış günü tennur yakarsam lehpesi serma çıkar  
 Horman'dan on koz alsam derdime derman için  
 Sülsü pük sülsü de küflü bakisi köra çıkar  
 Lanet olsun böyle şansa balımı etmiş veba  
 Ahü gözlü dilber alsam bir gözü çakla çıkar  
 İstıyaf kasdıyle ger lübnan'a gitsem yaz günü  
 Nar olur bahrin nesimi germi-i İhsa çıkar  
 Yavm-i aşurada girsem bir siyah fam elbise  
 Gün urar reng siyahı al yeşil sırma çıkar  
 Ab-ı zemzem ile gusleyler isem yevme't-tavaf  
 Hekke peyda eyleyip canımda egzima çıkar  
 Dost için dersem karanful bende kılbaşı olur  
 Gonca gül koklar isem burnumda bir hora çıkar  
 Hazret-i İdris benimçin biçmiş olsa bir yelek  
 Bed gelir tıfsalı mutlak na-kolay sıhna çıkar  
 Merhaba verdimse dosta mer-cefa verdim sanar  
 İmtihanda yazdığım doğru na'amlar la çıkar  
 Çeşmeme derman bırakmak isteyen göz doktoru  
 Ağzıma derman bırakır şaşırır ama çıkar  
 Hazret-i hattap hasmım teğrim etse mazlumla  
 Hükmünü icraya versem hüccet-i ibra çıkar<sup>11</sup>

Bütün Türkmen şairleri içinden en çok bu türü işleyen osman mazlum olduğundan Türkmen edebiyatında ön salmaktadır . Başka şairlerin de yapıtlarında kötümserlik görülmektedir , ama hiç biri Osman Mazlum kadar güc ve derinlik göstermemiştir.

Kötümserlik ve acıyla dolu şiirleriyle belkide okuyucu için sevinçlerin yok oluşunu umutsuzluğu gerçekleştiren ortam yaratmış . Mazlum başkalarına açılan kapı ve pencereleri kapatmış ve yalnızlığa kavuşmuş ve kendi

<sup>11</sup> . Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 4 , Ağustos 1966 , S . 25

derinliklerinde yol almaktadır.

Aşağıdaki (Bayğuş) başlıklı şiirinde aynı yuvallakta dönerek aynı tele çalan ve aynı bağırışını tekrar eder kara bulutlarını hayat ufuklarına sererek kıtlık ve yokluğu göstermektedir .

### BAYĞUŞ

Bilmem ne için mahzunsun bayğuş  
Yalnız gezersin mecnunsun bayğuş  
Harabalarda yapmışsın yvva.....  
Cihan bağından gözgünsün bayğuş

Adam oğlandan nefret Eylirsen  
Bağ bağçadan hicret Eylirsen  
Gonca nergisle yoktur elfiten  
Bilmem sen kime meftunsun bayğuş

Söyle gönlünde nedir bu kayğu  
Çeşim sıyahıngörmiyor uyku  
Evin yıkılmış ? kimin batmış mı ?  
Gamle sinesi meşhunsun bayğuş

Yolumu kesmişsin ? yoksa katlısın ?  
Gündüzün sakıt gece kalsın  
Cami yıkılmışın ? şergemi etmişsin ?  
Kendi yurdundan sürgünsün bayğuş

Nedir elemin ? nedir kederin ?  
Kimse sehl etmiş aceb pedrin ?  
kurttan korkmuşsun yoksa ayıdan ?  
kalbin çarpıyor solğunsun bayğuş

Güneş üstüne vakıtsızbatmış  
Ahır çağında talihın yatmış  
Hak sevip rıya bilmediğinden  
Halkın gözünde madunsun bayğuş<sup>12</sup>

Şair çile bülbül kasidesinde geçen günlerin dönmemesi , hayatında baharın bitmesi , gözleri yaşla dolması , güneş batmasıyla gözlerine uyku girmeden ve afakını duman sarması sözcükleriyle bu kasideyi açıkladı aşağıda (çile bülbül)

<sup>12</sup> . Osman Mazlum , derleyen İsmail Sert Türkmen , Gönümün Defterinden , s. 45-46

kasidesinden bu parçayı ele aldık :

**ÇİLE BÜLBÜL**

**Çile Bülbül çile bülbül  
Har sarmaşıb güle bülbül  
Geçen günler geri dönmez  
Verme ahın yele bülbül**

**Gün dolandı bahar bitti  
Gülzarıma hazzan bitti  
Gec bulduğum tiz etti  
Düşüm yaman dile bülbül**

**Çile bülbül dağ karardı  
Afacımı duman sardı  
Ne can kaldı ne de canan  
Göz yaşımı sile bülbül**

**Güneş battı akşam oldu  
Uyku bana haram oldu  
Altun ümrüm polat gönlüm  
Çamla döndü kile bülbül**

**Gel dereyim gün çıkanda  
O heves yok şimdi bende  
Zülûf yarın korkusundan  
Mızrab çalmam tele bülbül**

**Kimler için çalam sazım  
Kime diyim gönül razım  
Senden başka bir aşık yok  
Gönül derdin bile bülbül<sup>13</sup>**

Şair cefayı ve belayı çeken bed ve siyah bahtini(ırfanımın naşı ardınca) şiirinde güzel bir şekilde anlatmaktadır :

<sup>13</sup> . Osman Mazlum , derleyen İsmail Sert Türkmen , Gönülümün Defterinden , s. 65-66



**IRFANIMIN NAŞI ARDINCA**  
yarab yeter artık bana çok verme cefayı  
Eyub değilim ta çekeyim bunca belayı  
Rahım eyle bana avurmamuşum kabe ki balta  
Aşurada ben kesmemişim alı abayı  
Her gün bana bir ok vuran ol baht siyahın  
Bir çek kulağın zllı bana yaktı semayı  
Muzlm gecede söndürüyor şamı umidim  
Akşam ediyor gamle bana vakit zahayı  
Bağım vuruyor bad hazzan fasıl baharda  
Katran ediyor başıma baran şitayı  
Derman arıyorken kanayan curh kadime  
Ansız vuruyor kalbe değer sehim kazayı  
aşımnda bütün gam çanağın kırmada daim  
Harım ediyor üstüme alçak seflayı  
Ol derdlere duçar ediyor hep beni gör ki  
aciz ediyor fahs atıba hukamayı<sup>14</sup>

şairin (neylesün) şiirinden siyah bahtını bu iki beyti ele aldık :

**Lutf edüp güller açar nagam bülbüller uyur**  
**Ruz ksmetten siyah bahtana ihsan neylesün**

**Hüküm takdiri beşer yahut hazer meni eylemez**  
**Vadı gelmiş hastaya doktor ve derman neylesün<sup>15</sup>**

(Çerh dünya) şiirinde zehirle kendi derdine derman eden bimarları aşağıdaki beyitte ele aldık :

**Vaiza meni etme meydan ben gibi meyhuvarları**  
**Zehirle öz derdine derman eden bimarları<sup>16</sup>**

Şairin (kutlama) şiirinde gamlı dünyayı aşağıdaki beyitte anlatmaktadır :

**Nur saçılson asmandan gamlı dünya yüzüne**  
**Yerde gökte birden olsun sur-u iclal gecesi<sup>17</sup>**

<sup>14</sup> . Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 5-6 , 19 yıl , Eylül –Ekim 1979 , s .61

<sup>15</sup> . Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 7 , 3. Yıl , s. 31

<sup>16</sup> . Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 10-11 , 13.yıl , s.33

<sup>17</sup> . Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 190 , 28.yıl , aralık 1988 ,s.72

Şairin (ardından Selam) şiirinden üzüntülü derdi hakkında aşağıdaki beyti ele aldık :

**Şefayab oldu derdlerden devay derd gayr eyler  
Osaki badesinden feyz alup doktordur şimdi<sup>18</sup>**

Değerli vefat eden Hakkı Hürmüzlü efendinin hatırasını yad ve ustad muhterem hürmüzü Zade Akif bey hazratlarına taziye namesinden bu beyitleri ele aldık :

**Ey maarif ufkunun talim ve tehzib yıldızı  
Eksizin erken afulun yaktı yandırdı bizi  
Biz geçen Cuma beraber teşii ettik Adılı  
Ne musibettir bu cume teşii etsün eyil sizi  
Yurdumun kültür ocağın sen eden ruşun kılan  
Her zaman bir saf ışıkla yok yeşil ya kırmızı<sup>19</sup>**

Şairin gazellerine dönerken içinde kötümserlik duygularınıda görmekteyiz(İlk Gazelim) şiirinde sevginin acısını aşağıdaki beyitlerde açıklıyor :

#### **İLK GAZELİM**

**Seherde ey peri binirsin sen ordun zilfine şana  
Beni dönderdin ahır aşk ile perişana  
İlaçsız hastaya şerbet içirmekten ölüm yendir  
ölürsem fatiha verme fakat az başla giryana  
Düşerse katre katre kabrim üzere gözlerinden yaş  
Bahar eyyamı gel gör serpil onda gülistana  
Kaytar çoklarını gördükte etrafında duranım  
Ne bilsin dur eder şemi üstüne sözişli pervane  
Bürünmüştür lim kırtmaga kendi dut ahımdan  
Getir ab lebin raf eyle muhtacım o dermana  
Gami hicranla ey bet küfre gittim vashını göster  
Cemalın görmeden vermem şahadet gelmem imana  
Konup gül dalına bülbül misali ağla ey mazlum  
Açılınsın gonca tacın bahşedim şolreva hımdana<sup>20\*</sup>**

Şairin gazelerinden delin ve gönülün yanması ve acısını aşağıdaki beyitlerde görmekteyiz :

<sup>18</sup> .Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi, Sayı 8-9 , 7. Yıl , 1967 , s . 16

<sup>19</sup> . Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 10-11 , 6.yıl , şubat – mart 1967 , s.36

<sup>20</sup> . Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 194 , Ağustos - Eylül 1988 , S . 93

\*Kardeşlik dergisinin ayrı sayısında da yayınlanmış , Sayı 191 , şubat – mart 1988 , S . 82

**Verdi dud furak şıryanı hasret burusu  
Olarak del yanıyor anla musibet nicedir  
Ne uzeyninde farah var ne butayninde surur  
Kurumuş sadamı ki bilmez liyunet nicedir  
Nice gelmiş ise dehre göçüyor öyle dahı  
Neyler ferd bidayet ne nihayet nicedir<sup>21</sup>**

Şairin ayrı gazeline gelirken gönül kırılmasını aşağıdaki beyitte anlatıyor :

**Del meksura dehrin bize olmuş muteallık  
İrapta hep car ile mecrurden usandık<sup>22</sup>**

Şairin gazellerinden coşan gamıyla ve geçen mazıyı aşağıdaki beyitte görmekteyiz :

**Sakıya bir bade son gönlümde gam coştı yeline  
Hatıramdan geçti mazi yada yar düştü yeline  
Haylı demdir dam sevdadan halas olmuş gönül  
Ahu göz bir dilberin zülfüne eylemiştı yeline<sup>23</sup>**

Acı Osman Mazlum'un şiir deneyinde en canlı şekilde görülmektedir ve şiir yapısının temel taşıdır . Bu acı şairin iç dünyasına umutsuzluk ve hayatın değersiz olma düşüncesinden yanılmaktadır .

Bu kasidelerle bu şiir yapısı bu iç yüzle şiir meydanında özel bir yere yükselmiştir Osman Mazlum'un çağdaş Türkmen şiirinde bu alanda ön salmıştır .

### **Osman Mazlum'un Hoyratlarında kötümserlik duyguları :**

#### **Hoyrat ve Mani :**

Sözlü manzum halk verimlerinin çok zengin bir kolu da manilerdir. Mani halk edebiyatında hem bir tür hem nazım şekli'dir. Mani nazım şekli üzerine kurulmuş birçok manzumeler de vardır. Hoyrat adı verilen cinaslı maniler de ayrı bir güzellik ve incelik taşır. Bunlarda, söylenişi benzeyen fakat anlamı ayrı olan kelimelerin kafiye yapıldığı görülmektedir.<sup>24</sup>

Hoyrat , horyat , koyrat ve koryat adı verilen ve yazanları pek belli olmayan cinaslı dörtlükler , halk edebiyatı ve musikisinin en ince ve güzel örneğini teşkil eden bir çeşit düzme (nazım) ve ezgi (nağme) şeklidir. Cinassız düz kafiyeli olanları da vardır ki, bunlardan bir kısmına mani adı verilmiştir .

Özel bir üslupla yazılmış olan bu dörtlükler , hakikatte derin anlamlar taşıyan ufacık sözlerin sanatkarane işlenmesinden doğan ve halkın içli duygusuna

<sup>21</sup> . Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 5-6 , Eylül-Ekim 1967 , s. 25

<sup>22</sup> . Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 193 , 28. Yıl , Haziran-Temmuz 1988 , s. 76

<sup>23</sup> . Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , 19.yıl , Sayı 11-12 , Mart-Nisan 1980 , s . 65-66

<sup>24</sup> . Ahmet kabaklı, Türk Edebiyatı , 1. Cilt , Türkiye yayınevi , Aralık 1967 , s.66

tercüman olan bir çeşit ifade tarzıdır. Halk şiirimizin folklor yanıyle ilgili sayılan hoyrat ve mani tarzı , yüzyıllardanberi şifahi halk edebiyatımızın önemli bir bölümü halinde yaşamış ve büyük tesiri devamlı olarak icra etmiştir . Aynı zamanda , musiki bakımından da umumi Türk sanat musikisi için önemli bir kaynak vazifesi görebilen hoyrat havalarımız,geniş ölçüde halk kitlelerine nüfuz etmiştir .<sup>25</sup>

Hoyrat ve manilerin , asılda aşk , elem ve ıztırap kaynağından çoşan içli duyguları , gönüllerin aksettirme ihtiyacından doğduğu düşünülebilir. Bu da , içtimai hayatın doğurduğu mahrumiyetlersebebiyle ve başa gelen felaket ve faciaların bıraktığı yankının uzun sürmesi , söz gelişi , sevgiliden herhangi bir sebeple ayrılma , ölünün arkasından haftalarca yas tutup yıllarca yanıp yakılma olayı , yüzünden husule gelmiş sayılır . Gençlerin askerlik ve daha başka sebepler dolayısıyla geç evlenmeleri veya istediklerini bazı sebeplerden ötürü alamamaları ve yahut herhangi bir sebepten ötürü muratlarına ermemeleri , hoyrat ve manilerin doğuşunda hep önemli roller oynamıştır .<sup>26</sup>

Osman Mazlumda hoyrata çok önem vermiş onun yazdığı hoyratları bile sevdıyla yaratılmıştır ve hoyrat yoluyla edebiyata giren şairin kötümserlik duyguları yalnız şiirlerinde değil hoyratlarında yansıtmıştır .

(Horuzla hasbihalim) adlı olan bu manzumayı (6+5) hece vezni üzerine boş vakitlerinde yazmıştır aşağıda horuzla özel bir hasbihal hoyratında şairin acısını ve üzüntüsünü açıkça görmekteyiz :

**Horuzla özel bir hasbihal  
Gel horuz alemde inihal eden  
Hulvettede bir özel hasbihal eden  
Kuş dili derdleşen kil ve kal eden  
Görelim hangımız delhundur horuz  
Hangımız hayattan memnundur horuz**

\*\*\*\*\*

**Kendine açma sen bana acı  
İkbalım seringun ağzıma acı  
Akriba ahbabın çoğu yalancı  
Var günü yanıma alırlar horuz  
Dar günü yabancı kalırlar horuz**

\*\*\*\*\*

**Çorumda ararım ehli vefa yok  
Dedime ararım doktor deva yok  
Hazzanlı bağımday boy safa yok  
Derd söyler can desem canana horuz**

<sup>25</sup> . Ata Terzibaşı , Kerkük Hoyratları ve manileri , ötütken yayınevi , İstanbul 1975 , s. 37

<sup>26</sup> . Ata Terzibaşı , Kerkük Hoyratları ve manileri , ötütken yayınevi , İstanbul 1975 , s. 94

Yok bir baht bu yaman zamana horuz  
\*\*\*\*\*

Ayağım eyl kırdı gönlümü yaran  
Kademi gam büktü kolumu düşman  
(İrfan) mı aldı elimden yezdan  
cigerim dönmüştür kebaba horuz  
sıgmiyor derdlerim kitaba horuz  
\*\*\*\*\*

(irfan) mı aktıkça kan döker gözüm  
Yüređim sızldar kırılır dizim  
Vakitsiz baş egdi benim tırazum  
Hasıla yeten dem bođuldu horuz  
Elimin asası ođuldu horuz  
\*\*\*\*\*

Gündüzüm geçiyor ah-u hasretle  
Gecemi bularım zar furkatle  
Yanarım sabahtan ben bu haletle  
Yıldızlar akarlar narımdan horuz  
Bülbüller ağlarlar zarımdan horuz  
\*\*\*\*\*

Ruyada görersem serva kametin  
Tayfını görerem ben kıyametin  
Ala göz o kel yüz o besmatın  
Karıncı alıyor zevkını horuz  
Taş toprak örtüyor şevkını horuz  
\*\*\*\*\*

Ėayb ettim ben onu bir daha bulmam  
Maşarda görerem yüzünü bilmem  
Onunçun döktüğüm yaşları silmem  
Bu yaşlar rühüne seyyaldır horuz  
Del ona kurbançın meyyaldır boruz  
\*\*\*\*\*

Ne gamın var senin baynarsın böyle  
Utanma derdini gel bana söyle  
Allahı seversen ne için öyle  
Seharden edersen feryadi horuz  
Kimlerden kime sen budadı horuz  
\*\*\*\*\*

Ki yediğin toy kumaş katımdan ala  
Buzarmaz , eskimez , bürüşmez asla  
Rassamlar nakkaşlar nakşına vala  
Mıslımı çizemez rişeler horuz

**Telvinin yapamaz firşeler horuz**

\*\*\*\*\*

**Günlerin geçiyor zevkli safalı  
Ardınca tolaşır ışık vefalı  
Benim tek değlsin başı belalı  
Talun yavurdur her işte horuz  
Rızkında vasıtır yaz kışta horuz**

\*\*\*\*\*

**Kimseden pervan yok hür talıksın  
Haine düşmansın yara sadıksın  
Üz beni cinsine hanin şafıksın  
Adam oğlundan beyzarsan horuz  
Zulmattan küfründen ba yanarsın horuz**

\*\*\*\*\*

**Zamanla değışmez ırf-u adetin  
Atvarın , ahlakın hava-u huslatın  
Kasaya masaya yoktur rağbetin  
İdialık refah cinsindr horuz  
Temin maaşla ensindir horuz**

\*\*\*\*\*

**Ne yalan bilirsin nede irtıkab  
Ne kumar bilirsin ne cam şarab  
Bir masum mahluksun bir ehli sevap  
Mahşarda sorulmaz hesabın horuz  
Yoklanmaz defterin kitabın horuz**

\*\*\*\*\*

**Fecir olur koşarsın sağa ya sola  
Baynarsın salarsın karbanı yola  
herlice seferler dilersin eyle  
hasetten hıkıttan reyadan horuz  
uzaksın nemime rebadan horuz**

\*\*\*\*\*

**Benim değildir bi vefa yarın  
Akriyan kurt varı afai carın  
Nereye gidersen oyar dıyarın  
İkamat-u yezeden mururdan horuz  
Korkun yok bu gibi umurdan horuz**

\*\*\*\*\*

**Ne seray tanırsın nede mahkeme  
Ne ruma benzersin nede aceme  
Kardaşca bakarsın bakarsak kime  
Sende yok nifak-u melanet horuz**

Seversen selam-u umniyet horuz<sup>27</sup>

\*\*\*\*\*

Şair horuzla hasbıhalim eserinde diyor ki ( bu eser horyat değil belki gönül cematıdır toprak olmuş nazının irfanının hasratıdır paşekist , bağırim kebab bir halde yazdım ben onu yalnızı varsa perişan fikrimin eflatıdır ey mağna sen yetimi ya kesin çağır onu çun huda hem bende gir bir mazlumun sayhatıdır ).<sup>28</sup>

**Horuzum kara horuz**  
**Cıgeri yara horuz**  
**Derdi sevda olana**  
**Hiç olmaz çare horuz<sup>29</sup>**

\*\*\*\*\*

Şairin belada kalancenaslı horyatlarından aşağıdaki parçayı ele aldık :

**Bilme** **gören lazım bilme**  
**Alem sevda şad oldu** **ben çatmışım belame**

\*\*\*\*\*

**Belada kaldı** **gözüm belada kaldı**  
**Yaman vakit yaman yarla** **başım belada kaldı<sup>30</sup>**

Şairin (yüz seheri horyatım) cenassıs horyatlarından bu parçayı ele aldık :

**Seher oldu hal oldu** **gel digne mal oldu**  
**Bayna horuzum bayna** **bülbül sustu lal oldu**

\*\*\*\*\*

**Seherde naşı bülbül** **ağladır taşı bülbül**  
**Gel başın sen ezdirdin** **oyunlar başı bülbül<sup>31</sup>**

Şairin(yüz seheri horyatım) cenassıs horyatlarındanbu parçayıda ele aldık :

**Seher çıktım çöle ben** **düştüm çorak yola ben**  
**Atım yer her ya şam** **ile olmem güle ben**

<sup>27</sup> . Osman Mazlum , Horuzla hasbıhalim ve horuz horyatları , zaman basımevi , Bağdat 1987 , s . 23-28

<sup>28</sup> . Osman Mazlum , Horuzla hasbıhalim ve horuz horyatları , zaman basımevi , Bağdat 1987 , s . 61

<sup>29</sup> . Osman Mazlum , Horuzla hasbıhalim ve horuz horyatları , zaman basımevi , Bağdat 1987 , s . 9

<sup>30</sup> . Osman Mazlum , tuhfey-i horyat , kültür yayınları dizisi , Bağdat 1975 , s . 24

<sup>31</sup> .kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , 21.yıl , Sayı 7-8 , kasi m – aralık , 1981 , s . 75

\*\*\*\*\*

Seherden falım budur  
Cihan bin dune girse

derdim melalim budur  
değişmez halım budur<sup>32</sup>

### Sonuç

Irak Türkmen edebiyatının kötümserlik ve acı duygularını taşıyan Osman Mazlum'un sevdası ,düşüncesinin içinde kapısı açılmayan yüce bir sevdadır . Onun yazdığı hoyratları bile sevdayla yaratılmıştır . Ama kendi dili gibi Arapça ve Farsça'yı bilen şair divan şiirine aşırı bağlılığı nedeniyle bu güzel yaratıcılığından gençlerimizin yararlanmasını önlemiştir . Aruz ve hece vezninde yazan mazlum şiirlerini milli sosyal ve gazel yönleriyle ayırmıştır . Bu alanlarda başarı gösterdiği gibi hoyrattada göstermiştir . Osman mazlum şiirde olduğu gibi düz yazıda da başarı sağlamıştır . Hatta onun divan edebiyatında yazdığı yazıları bugün çağına uymamasına rağmen takdirle anılmaktadır . Şiirlerinde işlediği canlı tasvirler ve teşbihler , üslubuna ayrı bir renk ve özellik kazandırdı . Eleştirel yaklaşım şiirlerinde ön plana çıktı şiirlerini kardeşlik dergisinde yayınladı .

### KAYNAKÇA

1. Ahmet kabaklı Türk Edebiyatı , 1. Cilt , Türkiye yayınevi , Aralık 1967 .
2. Ata Terzıbaşı , Kerkük Hoyratları ve manileri , ötütken yayınevi , İstanbul 1975.
3. D. Fazıl Mehdi Beyat , Irakta Türkmen edebiyatı tarihi (1958-1968), Türkmen kardeşlik ocağı yayınlarından , umma basımevi , Bağdat 1984 .
4. Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 4 , Ağustos 1966 .
5. Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 5-6 , Eylül-Ekim 1967 .
6. Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 8-9 , 7. Yıl , 1967 .
7. Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 10-11 , 6.yıl , şubat – mart 1967 .
8. Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 5-6 , 19 yıl , Eylül –Ekim 1979 .
9. Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , 19.yıl , Sayı 11-12 , Mart-Nisan 1980 .

<sup>32</sup> . Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , 21.yıl , Sayı 11-12 , Mart-Nisan 1982 , s . 67



10. kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , 21.yıl , Sayı 7-8 , kasım – aralık , 1981 .
11. kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , 21.yıl , Sayı 11-12 , Mart-Nisan 1982.
12. Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 190 , 28.yıl , aralık 1988 .
13. Kardeşlik dergisinin ayrı sayısında da yayınlanmış , Sayı 191 , şubat – mart 1988 .
14. Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 193 , 28. Yıl , Haziran-Temmuz 1988 .
15. Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 194 , Ağustos - Eylül 1988 .
16. Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 7 , 3. Yıl .
17. Kardeşlik , kültür Edebiyat ve sanat Dergisi , Sayı 10-11 , 13.yıl .
18. Mehmet Merdan, Türkmen şiirinde izlenimler, kültür ve tanıtma bakanlığı , Türkmen kültür müdürlüğü, Bağdat 1989 .
19. Osman Mazlum , derleyen İsmail Sert Türkmen , Gönümün Defterinden .
20. OsmanMazlum , Horuzla hasbıhalım ve horuz horyatlarım , zaman basımevi , Bağdat 1987 .
- 21 . Osman Mazlum , tuhfey-i horyat , kültür yayınları dizisi , Bağdat 1975 .
22. Şemsettin küzeci , kerkük şairleri (Irak Türkmen Şairleri) , 2.cilt , Ankara 2007 .
23. Tanıtma bakanlığı , kültür genel müdürlüğü , Türkmen kültür müdürlüğü , çağdaş Türkmen şairleri ,1.cilt , zaman basımevi , Bağdat 1973 .

## الاحاسيس التشاؤومية في اشعار و خويرات (جناسيات) الشاعر عثمان مظلوم

الباحثة : يلديز سعدالدين عبدالغني

### الملخص:

يمثل عثمان مظلوم المذهب التشاؤومي في الشعر التركماني الحديث خير تمثيل ومن هذه الناحية كثر في شعره الشكوى من حظه التعس الذي لازمه ملازمه لا يقبل الانفكاك . وهو منسوب الى اجداد عظام . ولد مظلوم سنة " 1922 " في كركوك من ابوين تركمانيين ينتمي والده مصطفى الى قبيلة البيات التركمانية . دخل الكتاب في طفولته ثم دخل المدرسة الابتدائية واكملها وظل يتعلم حتى انهى دراسته الاعدادية ، وبعدها التحق بكلية الحقوق نال شهادتها عام " 1956 " . اشتغل في الدوائر التابعة لوزارة العدل حيث احال نفسه على التقاعد . تعرض مظلوم لكثير من المنغصات والنكبات في حياته الدراسية او الوظيفية او في غير ذلك . ورغم حصوله على شهادة الحقوق لم يبلغ المطمح الذي كان ينتظره منها ، فلم تنفعه شهادته ولا علمه ، ولا نزاهته في بلوغ امانيه وتطلعاته المستقبلية . وعمل في الزراعة وغيرها فكانت الخيبة تلازمه ولا تفك منه الذيل ، فمره يجدها امامه وهو قاب قوسين او ادنى من مراده تدفعه دفعا وتحرمه مما كان ينوي ومره يجدها الخيبة تسعى اليه فتجره الى الخلف هذا دأبه مع الخيبة ومع حظه الاسود فاذا به ينظر الى الحياة بهذه النظرة التشاؤومية وهذا ما كان ينعكس في كتاباته . يعتبر مظلوم في الادب التركماني اخر من يمثل العروض في لغة الديوان فهو ، وان نظم في التهجي التركي ، فهو يحن الى العروض العربي حينما ويرى انه على صعوبته فهو افضل من القوالب الاخرى في صب الشعر اليها . وبالإضافة الى اشعاره فهو اجاد ايضا في كتابة الخويرات وكان هذا النوع من الفن ظم مقتصرًا معانيه على الحكم والامثال والغزل . ومظلوم اول شاعر ضمن الخويرات للمعاني الوطنية . ويعتبر " مظلوم " شاعر اليأس والقنوط على قدر كونه شاعر الوطن والمجتمع وهذا مانراه ينعكس في اشعاره وكذلك في غزله حيث يعتبر غزل مظلوم عفيف ، فهو اذ يسوق فيه جملة من الافكار التي تجول في خاطر المحب الولهان ، فهو يتحفظ في استخدام الكلمات والعبارات البليغة التي تضفي على القصيدة هاله من الجمال ، وبالتالي يجعلها في المصافي شعر الغزل ، فتكون القصيدة اقرب الى النفس واشد تأثير على العواطف . لقد تناولت في بحثي هذا بالإضافة الى حياة الشاعر وشخصيته الادبية واثاره الاحاسيس التشاؤومية في اشعار وغزل للشاعر وبرزت هذا الجانب من خلال اشعاره و خويراته وقمت بتحويل اشعاره و خويراته من العثمانية الى التركية الحديثة اي (اللاتينية) .

### About the Author :

YildizSaaduldeen Abdulghani, Diploma in Administration department of

insurance 1990 – 1991, Bachelor of Turkish language and literature 2000-2001, M.A in Turkish literature 2004

Precise specialism: Turkish literature

Task & Jobs which occupies:

1- Teaching in the Turkish language department since 2005

2- Member of the board of directors at the club of Turkmen, 2010.

I have 8 researches published in academic journals, in addition to this I have several articles published in the magazine of fraternity Turkmen and Turkmeneli.

I have participated in several conferences within the country as well as participated in several courses within and outside.

I have rewarded several abroad letters of gratitude from the ministry of higher education and scientific research and from other authorities.

[Yildiz .sadettin@yahoo.com](mailto:Yildiz.sadettin@yahoo.com)